

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Семнадцатая сессия**  
**Женева, 6 –10 декабря 2010 г.**

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: ДОКЛАД О РАБОТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ, ТРАДИЦИОННЫМ ВЫРАЖЕНИЯМ КУЛЬТУРЫ И ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ: В ЦЕЛЯХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

### **ВВЕДЕНИЕ**

1. Министерство регионального развития Российской Федерации (Минрегион) в сотрудничестве со Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) организовало Международный симпозиум по интеллектуальной собственности, традиционным знаниям, традиционным выражениям культуры и генетическим ресурсам: в целях устойчивого развития коренных народов, который состоялся 31 октября – 4 ноября 2010 г. в Санкт-Петербурге (Российская Федерация).
2. Шестого декабря 2010 г. делегация Российской Федерации представила документ, озаглавленный «Доклад о работе Международного симпозиума по интеллектуальной собственности, традиционным знаниям, традиционным выражениям культуры и генетическим ресурсам: в целях устойчивого развития коренных народов», и просила распространить его в качестве информационного документа к семнадцатой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору.
3. *Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и Приложение к нему.*

[Приложение следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ДОКЛАД О РАБОТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ, ТРАДИЦИОННЫМ ВЫРАЖЕНИЯМ КУЛЬТУРЫ И ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ: В ЦЕЛЯХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Настоящий доклад подготовлен Министерством регионального развития Российской Федерации под свою ответственность при участии докладчика Симпозиума Алексея Станиславовича Автономова (Российская Федерация). В докладе кратко излагается ход дискуссии, состоявшейся в рамках Симпозиума, однако он отнюдь не преследует цель отразить мнение всех участников.

С программой мероприятия, рабочими документами, неофициальными текстами докладов докладчиков Симпозиума и списком участников можно ознакомиться на сайте по адресу [www.wipo.int/tk](http://www.wipo.int/tk).

#### Введение

Международный симпозиум по интеллектуальной собственности, традиционным знаниям, традиционным выражениям культуры и генетическим ресурсам: в целях устойчивого развития коренных народов, организованный Министерством регионального развития Российской Федерации в сотрудничестве со Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), состоялся 31 октября – 4 ноября 2010 г. в Санкт-Петербурге (Российская Федерация).

В работе Симпозиума приняли участие более 80 человек, включая представителей государственных органов, международных организаций, научных учреждений, неправительственных организаций, коренных народов и местных общин, из 20 стран. Представители государств участвовали в мероприятии в своем личном качестве.

Целью Симпозиума являлось научно-практическое обсуждение в неформальной обстановке ключевых политических и технических вопросов, связанных с охраной традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК) как объектов интеллектуальной собственности (ИС), доступом к генетическим ресурсам (ГР), а также совместным использованием выгодами от их использования.

Вопросы, обсуждавшиеся участниками Симпозиума, рассматривались в широком контексте, а также затрагивали опасения и чаяния коренных народов в отношении земельных ресурсов, окружающей среды и их биокультурного наследия, являющихся составной частью устойчивого экономического развития коренных народов и местных сообществ.

Программа Симпозиума состояла из восьми сессий, на которых обсуждались следующие вопросы: (1) объект охраны, понятия ТЗ и ТВК, (2) выгодоприобретатели, (3) права на ТЗ и ТВК, срок охраны, процедурные формальности, (4) незаконные действия и санкции, (5) международные аспекты, связь с ИС и переходные меры, (6) исключения и ограничения, (7) ГР, (8) создание возможностей для устойчивого развития коренных народов.

Кроме того, на Симпозиуме были рассмотрены вопросы, обсуждаемые в настоящее время Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР), а также соответствующие международные документы, связанные с коренными народами, биоразнообразием и культурным наследием, включая Декларацию ООН о правах коренных народов (2007 г.), Конвенцию о биологическом разнообразии (1992 г.) и недавно принятый Протокол о доступе к генетическим ресурсам и совместному

пользованию выгодами от их использования (2010 г.), а также Конвенцию ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия (2003 г.), Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.) и Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.).

Работа Симпозиума была организована на основе тематических сессий.

#### СЕССИЯ 1. ОБЪЕКТ ОХРАНЫ, ПОНЯТИЯ ТЗ И ТВК

Участники Симпозиума выразили мнение о целесообразности исходить из определений ТЗ и ТВК, выработанных МКГР ВОИС и Межсессионной рабочей группой в документах WIPO/GRTKF/IC/17/4, WIPO/GRTKF/IC/17/5 и WIPO/GRTKF/IC/17/9.

Ключевыми критериями понятий ТЗ и ТВК могут стать такие, как «передача из поколения в поколение», «уникальный продукт, который принадлежит сообществу в качестве части культурного наследия», «передача устно или через имитирование», «отражение ожиданий общины». Кроме того, было предложено перечислить примеры ТЗ и ТВК в сносках в указанных документах. Для определения предмета охраны может быть создан соответствующий международный реестр.

Было предложено дать краткое определение ТЗ, отражающее универсальный, приемлемый для всех подход. Участники Симпозиума отметили возможность во многих случаях применять термин «традиционные технологии». Участники приняли к сведению предложение представителей коренных малочисленных народов Российской Федерации определить ТЗ как «совокупность знаний о закономерностях окружающей природной среды, выраженных в культуре коренных народов, передаваемых из поколения в поколение в качестве основных принципов и правил поведения человека в окружающей среде, обеспечивающих возможность устойчивого развития всего человечества».

Участники Симпозиума отметили возможность применения термина «характерный» вместо «уникальный». Также был поднят вопрос о современных работах, выполненных по традиционным мотивам, которые целесообразнее охранять мерами, предусмотренными авторским правом и патентным правом, а не международным документом по защите ТЗ и ТВК.

Участники Симпозиума поддержали идею создания лаконичного и обобщенного международного документа, который уточнялся бы в каждом конкретном случае на национальном уровне.

#### СЕССИЯ 2. ВЫГОДОПРИБРЕТАТЕЛИ

Участники Симпозиума отметили, что выгодоприобретателями прав в рамках проекта международного документа по охране ТЗ и ТВК могут быть лишь сообщества (общины), а не отдельные их члены. Если член общины уходит из нее, либо иным образом применяет ТЗ и ТВК в отрыве от интересов общины, то должны быть учтены права общины. Продукты и произведения отдельных членов общины в сфере ТЗ и ТВК также должны принадлежать общине, в том числе после смерти этих членов общины.

Участники Симпозиума заявили, что при определении выгодоприобретателей в связи с использованием ТЗ и ТВК должны применяться нормы обычного права коренных народов. Правительство должно содействовать общинам, однако оно не должно решать вопросы о том, как предоставляются и используются выгоды, поскольку эта обязанность лежит на общинах. Было также отмечено, что в тех странах, где в населении доминируют члены общин-носителей ТЗ и ТВК, государство может играть ключевую роль в охране ТЗ и ТВК, однако права на них

должны принадлежать общинам, а государство может выступать в качестве хранителя системы охраны.

Права на ТЗ и ТВК должны рассматриваться в контексте базовых прав коренных народов, которые должны быть закреплены в национальном законодательстве государств-участников, так как ТЗ и ТВК связаны с территориями, церемониями, ресурсами и сакральными местами этих народов.

При этом участники Симпозиума подчеркнули, что не следует смешивать ТЗ и ТВК различных сообществ и что следует сосредоточить внимание на ТЗ и ТВК коренных народов и местных общин. Было указано на необходимость создания механизма передачи государством доходов от применения ТЗ и ТВК общинам в виде фондов, которые должны использовать аккумулируемые средства на цели сохранения и развития культурного наследия коренных народов.

В случаях, если обладатели ТЗ и ТВК и выгодоприобретатели – это разные лица-субъекты права, доходы должны распределяться в соответствии с нормами и традициями общины. Следует также обратить внимание на то, что ТЗ и ТВК могут одновременно принадлежать разным общинам, равно как и коренной народ может проживать в разных государствах, вследствие чего он может находиться под защитой разных национальных законодательств.

### СЕССИЯ 3. ПРАВА НА ТЗ И ТВК, СРОК ОХРАНЫ, ПРОЦЕДУРНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

Была отмечена проблема, связанная с конфиденциальными ТВК и ТЗ, которые должны охраняться иначе, чем не сохраняемые в тайне ТВК и ТЗ. Имеется много способов раскрытия сохраняемых в тайне знаний тем, кто не знаком с традицией. Правовой режим охраны таких знаний нуждается в детальном механизме передачи сохраняемых в тайне знаний. Было предложено разделять акты по раскрытию ТЗ правообладателями, совершенные недобросовестными лицами, и акты раскрытия, совершенные без злого умысла. В дополнение к этому было отмечено, что вопросы принадлежности ТЗ и ТВК, неприкосновенности и репутации весьма важны, но выходят за пределы ИС.

Что касается условий охраны, то ИС, как правило, связана с экономическими отношениями. Государство предоставляет автору и изобретателю на определенный период времени монопольное право, после чего охраняемые таким образом результаты деятельности переходят в общественное достояние. Смысл этого процесса – стимулирование инноваций и прогресса. Однако обычное право коренных народов не соответствует этой парадигме. В соответствии с обычным правом коренных народов право на использование ТЗ и ТВК не может возникнуть без определенной обязанности. Пока община пользуется ТЗ и ТВК, их охрана является потенциально постоянной. В связи с этим участники Симпозиума задались вопросом – должны ли экономические права также быть постоянными? Кроме того, почему должны действовать разные условия для общинных ТЗ и ТВК и для индивидуальных ТЗ и ТВК?

Участники Симпозиума выразили мнение о том, что не должно быть обязательного формального документирования ТВК и ТЗ. Вместе с тем базы данных или перечни могут быть полезны для определения наличия и атрибутирования ТЗ и ТВК. Однако существуют табу и запреты против хранения и есть опасность того, что сохраняемых в тайне ТЗ и ТВК могут стать доступными для «непосвященных». Реестры могут быть полезны для фиксации правообладания, но применительно к сохраняемым в тайне ТЗ они могут порождать проблемы.

Был поднят вопрос о «нарушающем права» использовании ТЗ и ТВК, которое начало осуществляться до вступления в силу механизма защиты. Некоторые специалисты выразили мнение о том, что такой подход может «работать» в случае, если объект используемой ИС охраняется патентом, который обеспечивает относительно короткий срок охраны – 20 лет с момента подачи заявления. Однако это может оказаться невыполнимым применительно к авторскому праву, срок действия которого с момента создания произведения равен продолжительности жизни автора плюс 50-70 лет после его смерти. Было выражено мнение о том, что применение авторского права вызовет необоснованно долгую отсрочку возвращения ТВК коренному народу или местной общине. Поэтому было указано на целесообразность ограничения срока действия авторского права одним годом с момента принятия обсуждаемого международного нормативного документа. Последующее использование ТВК и ТЗ будет возможно только с разрешения общин. Однако ограничение в один год следует применять лишь к случаям банального копирования ТВК, в других же случаях, когда имеет место авторская работа с мотивами и стилизациями ТЗ и ТВК, надлежит придерживаться норм авторского права.

В случае ограничения срока охраны ТЗ и ТВК выгодоприобретатели могут попытаться извлечь максимальную выгоду из правообладания в короткий срок и растратить наследие.

Было также предложено распространить на охрану ТВК и меры, предусматриваемые законами по товарным знакам. Было предложено добавить в проект документа возможность приостановления действия разрешения на использование товарного знака, если он нарушает права ТЗ и ТВК.

#### СЕССИЯ 4. НЕЗАКОННЫЕ ДЕЙСТВИЯ И САНКЦИИ

При рассмотрении возможных санкций за нарушение использования ТЗ и ТВК участники Симпозиума отметили необходимость разделения их на санкции, применяемые в связи с умышленными противоправными действиями, и санкции, применяемые в связи с неумышленными действиями. Кроме того, была обозначена необходимость выработки адекватных мер на случай нарушения прав на ТЗ и ТВК коммерческими предприятиями.

Был предложен следующий перечень незаконных действий:

- использование произведений ТЗ и ТВК, которое наносит ущерб интересам коренных народов и местных общин в целом, например использование сакральных форм ТЗ и ТВК;
- использование произведений ТЗ и ТВК, которое может быть оскорбительным для владельцев ТВК;
- нарушение условий, согласованных с владельцами ТЗ и ТВК;
- использование ТЗ и ТВК и доступ к ТЗ и ТВК без предварительного информированного согласия владельцев ТЗ и ТВК;
- необеспечение справедливого распределения доходов от коммерческого использования ТЗ и ТВК.

По вопросу предварительного информированного согласия владельцев на использование ТЗ и ТВК было высказано пожелание о создании реестра ТЗ и ТВК для того, чтобы было известно, к кому обращаться за соответствующими разрешениями на использование ТЗ и ТВК.

Бремя доказывания в связи с получением предварительного согласия на использование ТЗ и ТВК должно лежать на пользователях, а порядок доказывания и установление доказательств должны регулироваться национальным законодательством.

В результате обсуждений на Симпозиуме была выявлена необходимость в установлении переходного периода (на уровне национального законодательства), в течение которого проблема несанкционированного использования ТЗ и ТВК могла бы быть урегулирована по соглашению с правообладателями или путем прекращения использования.

Международный документ по охране ТЗ и ТВК должен предусматривать обязательства государств по установлению на национальном уровне надлежащих механизмов охраны ТЗ и ТВК, а также наказания за правонарушения в данной области.

#### СЕССИЯ 5. МЕЖДУНАРОДНЫЕ АСПЕКТЫ, СВЯЗЬ С ИС И ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

Участники Симпозиума пришли к общему мнению о том, что возможны два способа международного регулирования прав ИС на ТЗ и ТВК: «мягкое» международное право и международные договоры, имеющие обязательную силу для ратифицировавших их сторон. Оба указанных способа имеют свои достоинства и недостатки. Так, документы «мягкого» международного права представляют собой рекомендации для всех государств мирового сообщества, хотя при этом и не являются обязательными для исполнения. Обязательные для исполнения международные договоры действуют только в отношении тех государств, которые присоединились к таким договорам. Поэтому, каким бы ни был международный документ, в нем должны быть отражены определенные принципы, включая взаимность обязательств государств-участников, признание статуса коренных народов и т. д.

Наряду с этим было отмечено, что действенность любым международным документам придает постоянный мониторинг их применения, который может осуществляться каким-либо надзорным международным органом, периодически рассматривающим применения норм. Такой орган мог бы быть предусмотрен международным документом по охране ИС коренных народов.

Участники Симпозиума отметили, что в разных государствах законодательство по-разному определяет статус коренных народов и принадлежность конкретного лица к тому или иному коренному народу. Было предложено, чтобы урегулирование статуса коренных народов и определение принадлежности конкретного лица к тому или иному сообществу было оставлено на усмотрение национального законодательства, но чтобы при перемещении лица из одного государства в другое его статус как лица, относящегося (или не относящегося) к коренному народу, оставался бы таким, каким он определен в законодательстве государства, из которого происходит данное лицо.

Участники Симпозиума пришли к общему мнению о том, что действие документа по ИС должно распространяться как на коренные народы, так и на местные общины.

Ввиду сложности создания всеобъемлющего документа, который регулировал бы одновременно ТЗ, ТВК и ГР, было предложено для начала разработать и представить для принятия проект международного документа по охране ТВК.

## СЕССИЯ 6. ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Участники Симпозиума отметили, что известные исключения, принятые в существующей системе охраны ИС, не всегда применимы к ТЗ и ТВК (см. документы, подготовленные МКГР ВОИС, в частности статью 8 в документе WIPO/GRTKF/IC/17/5 (ТЗ) и статью 5 в документе WIPO/GRTKF/IC/17/9 (ТВК)).

В связи с этим было указано на необходимость проведения дополнительной работы в следующих областях:

- (i) легитимное использование ТЗ и ТВК их владельцами, как минимум в традиционном контексте; действие этого исключения должно также распространяться на членов общин, которые покинули свои общины;
- (ii) устойчивое использование ТЗ и ТВК способом, соответствующим их органической и динамической природе;
- (iii) использование ТВК и ТЗ в качестве вдохновения для создания новых объектов ИС и отделение их от результатов заимствования, адаптации и несанкционированного использования.

Была определена тесная связь темы исключений и ограничений с проблемой, касающейся определения выгодоприобретателей. Были отмечены проблемы, связанные с разделением деятельности, осуществляемой в рамках обычного или традиционного контекста, а также со статусом членов общин, обладающих особыми ТВК и ТЗ. Было указано на необходимость предусмотреть особые меры по охране сакральных ТВК и ТЗ.

Участники Симпозиума признали необходимость обеспечения особых потребностей стран, которые хотят осуществлять административное управление своими ТЗ и ТВК сообразно своим особенностям. Была особо подчеркнута важность вопросов, касающихся видов использования ТЗ и ТВК в СМИ и в сети Интернет.

## СЕССИЯ 7. ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

Участники Симпозиума отметили, что понятие ГР определяется в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии.

ТЗ, связанные с ГР, могут включать сельскохозяйственные и медицинские знания, а также знания окружающей среды.

Вопрос ГР является предметом специального рассмотрения на сессиях МКГР ВОИС, так как изобретения, созданные на основе ГР, могут быть запатентованы.

Рассматривается несколько возможных вариантов продолжения работы МКГР ВОИС:

- (a) над «защитной» охраной ГР – проведение работы по составлению перечня существующих периодических изданий, баз данных (при участии коренных народов) и других информационных ресурсов, в которых документируются раскрытые ГР, а также изучение возможности выработки рекомендаций или руководящих принципов в отношении процедур поиска и экспертизы по патентным заявкам в целях обеспечения более эффективного учета раскрытых ГР;
- (b) над введением требования о раскрытии в патентных заявках источника получения или страны происхождения ГР, использованных в заявленном изобретении. По данному направлению работы существует необходимость в прояснении ряда вопросов, например, касающихся спектра и срока

действия обязательств, которые могут быть «привязаны» к ГР и ТЗ в стране происхождения и иностранных юрисдикциях, а также того, насколько эти обязательства «пронизывают» последующую изобретательскую деятельность и соответствующие патентные заявки. Ясность в этой области необходима для того, чтобы патентные или судебные органы, а также заявитель на выдачу патента или его владелец знали, когда обязательство раскрытия вступает в силу или когда взаимосвязь между исходными ГР или ТЗ настолько отдаленна и несущественна, что не может привести в действие такое обязательство;

- (с) над вопросами ИС в контексте взаимосогласованных условий справедливого и равноправного совместного пользования выгодами, связанными с использованием ГР. По данному направлению целесообразно разработать проект руководящих принципов, – что и делает ВОИС, – касающихся договорной практики, на основе имеющейся и включенной в онлайн-базу данных ВОИС дополнительной информации и провести работу по сбору информации, характеризующей лицензионную практику в области ГР.

Одним из актуальных вопросов является вопрос о законодательстве, которое применимо к неизменным организмам. Предложено учитывать вклад коренных народов в дело сохранения немодифицированных ГР. Был также рассмотрен вклад коренных народов, с учетом их ТЗ, в модифицированные организмы, например в разведение определенных пород животных и сортов растений.

Для успешной реализации данных аспектов ТЗ, связанных с ГР, требуется разработать специальное законодательство, а также гармонизировать национальное и международное право.

На Симпозиуме было отмечено, что генномодифицированные производные природного процесса не должны подпадать под патентную охрану. Было указано на различие между обладанием ГР и обладанием правами ИС на изобретение, основанное на таком источнике.

Участники Симпозиума отметили, что существующие коллекции национальных ботанических садов, заказников и заповедников, где ГР представлены не на их исконной территории (*ex situ*), – это отдельная тема.

Кроме того, была признана необходимость анализа того, как ГР и ТЗ превращаются в инновации. Особый этический аспект присутствует в случаях, связанных с доступом к лекарствам, основанным на ТЗ и ГР, которыми обладают коренные народы.

#### СЕССИЯ 8. СОЗДАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Участники Симпозиума ознакомились с информацией о деятельности органов государственной власти Российской Федерации, направленной на обеспечение устойчивого развития коренных малочисленных народов, включая принятие и имплементацию соответствующих нормативных актов на федеральном и региональном уровнях, государственную финансовую поддержку социально-экономического и этнокультурного развития этих народов, обеспечение доступа к природным ресурсам для ведения традиционного хозяйства и другие меры, и отметили значение российского опыта в данной сфере.



Участники Симпозиума подчеркнули, что основной целью разработки механизма международного правового регулирования охраны ТВК, ТЗ и ГР должно являться устойчивое развитие коренных народов, их общин и стран, в которых они проживают. Участники Симпозиума заявили, что разделяют общий подход к устойчивому развитию как одному из приоритетов для международного сообщества, каждого государства и народа в настоящее время. Было подчеркнуто, что экономическое процветание и благосостояние народов, включая коренные народы, в современном мире опирается прежде всего на адекватное использование знаний и технологий. Знания сегодня приобретают все большую значимость и ценность. В таких условиях охрана ТЗ, ТВК и ГР как на международном, так и на национальном уровне может и должна стать прочным фундаментом для устойчивого развития коренных народов.

Участники также с удовлетворением приняли к сведению представленную ВОИС информацию о ее текущей деятельности по укреплению – в ответ на поступающие просьбы – потенциала коренных народов и местных общин посредством (1) нормотворческой работы МКГР, особенно благодаря функционированию Добровольного фонда, а также посредством (2) выпуска публикаций (подобных той, которая была подготовлена в сотрудничестве с ЛИЕНИП) и (3) осуществления проектов в области консультирования по правовым вопросам и укрепления потенциала, подобных тем, которые были реализованы в рамках проекта «Культурное наследие». Было выражено мнение о том, что ВОИС может играть ведущую роль в предпринимаемых совместно с другими международными организациями усилиях по обеспечению как международно-правовой охраны ТЗ и ТВК, так и их сохранения на комплексной и всеобъемлющей основе.

[Конец Приложения и документа]